

ran las seis en punto de una tarde de invierno. Por los arcos iluminade invierno. Foi los acos indimados de las farolas se dibujaba el chispear de una llovizna borrosa y menuda, y el resplandor amarillento de las luces se perfilaba sobre las aceras. to de las luces se permana sobre las acetas. Entre un chapoteo de botas de goma, alza-dos los cuellos de sus impermeables, empa-pados los sombreros hongos, los más jóve-nes salian de las oficinas de vuelta a casa, nes sanan de las oficinas de vielta a desafiando un viento de cardo...

—Buenas noches, señor Macey.

—¿Vienes por aquí, Charlie?

—¡Uf, qué noche más asquerosa!

—Buenas noches, señor Swan.

—Buenas noches, señor Swan.
Y los mayores, colgados de los negros pajarracos de sus paraguas, se dejaban arrastrar, deslizándose por las estelas de la luz de gas, hacia sus cálidos, seguros hogares a prueba de tormenta, hacia esposas ya llamadas madres, perros pulgueros viejos y tiernos, y parloteos de radio.
Y las jóvenes oficinistas, chorreante el cabello bajo las capuchas, pintarrajeadas y perfumadas, corrían entre risitas y cogidas del brazo tras los estridentes tranvias y chillahan al salnicarse las medias con el aceite trinaras y como de la ceite tri

ban al salpicarse las medias con el aceite iri-sado de los charcos entre las resbaladizas

¿Adónde vas a ir esta noche? -Depende de Arthur. Ahí viene ésa. -Edna, cuidado con la combinación.

Echaron los cierres de otra tienda.
Un niño que vendia periódicos voceaba
muy suavemente desde un portal:
 —¡Terremoto en Japón! ¡Terremoto en Ja-

pón! El agua que goteaba de un canalón le es-taba empapando los periódicos pero él se-guía allí de pie quieto en su charquito. La chica de la joyería, lisa y flaca, sin pa-rar de lloriquear en un pañuelo, estaba echando con toda parsimonia los cierres meechando con toda parsimonia los cierres me-tálicos y atracándolos con la barra de través. Bajo aquella lluvia gris parecia como si to-da ella estuviera llorando. Una apacible pareja enlutada estaba reti-

rando las coronas expuestas delante de la flo-ristería y ya se perdían por la mortecina y olorosa oscuridad del interior. Después se apagaron las luces.

Un hombre con un globo atado a la visera empujaba una misteriosa carretilla hacia

un callejón sin salida.

Un niño con cara de viejo, sentado en su cochecito, a la puerta de la taberna observaba con absoluta pasividad cuanto le rodea-

ia riéndose a carcajadas. El chico, guapo y ja riendose a carcajadas. El entoc, guapo y antipático, llevaba a la chica cogida por la cintura y lo que hacia la cosa más triste es que a ella eso parecia hacerla tan feliz.

Leslie y yo habiamos quedado en la esquina de Crimea Street. Eramos más o menos

de la misma edad, demasiado mayores y de-masiado pequeños. Leslie llevaba un paraguas cerrado que no usaba nunca, aunque a veces lo utilizaba para llamar a algún timbre. Se estaba dejando bigote pero no aca-baba de salirle del todo. Yo llevaba una visera a cuadros, que me solia ladear un po-co. Nos saludamos muy serios:

-Hola, viejo, buenas noches.

-- Hola, viejo, ouenas noches.
-- Buenas noches, Leslie.
-- Llegas puntual, ¿eh?
Una rubia maciza pasaba en aquel momento por alli correteando, muy pendiente de si y dejando como un rastro de olor a conejo empapado. Llevaba unos zapatos de ta-cón alto que le chapoteaban por la suela y repiqueteaban por el tacón. Leslie emitió, a su paso, un silbido admirativo pero bajito. —Primero vamos a tratar de negocios —le

También tú...! —dijo Leslie

—Pero si está muy gorda...

—A mí me gustan de esa talla —dijo
Leslie—. ¿Te acuerdas de Penélope Bogan?
Y encima, casada.

Por Dylai Thomas

insisten en la incomprobable

fantasmas son los invocados po escritores que no

Entonces nos recuerdan esta historia del poeta

el asunto

Werr



Por Dylan

ran las seis en punto de una tarde de invierno. Por los arcos ilumini dos de las farolas se dibuiaba e chispear de una llovizna borrosa menuda, v el resplandor amarillen to de las luces se perfilaba sobre las aceras. Entre un chanoteo de botas de goma, alza dos los cuellos de sus impermeables, empa-pados los sombreros hongos, los más jóvenes salian de las oficinas de vuelta a casa. desafiando un viento de cardo...

Buenas noches, señor Macey. -: Vienes por aqui, Charlie? -¡Uf, qué noche más asquerosa! -Buenas noches, señor Swan.

Y los mayores, colgados de los negros paiarracos de sus paraguas, se dejaban arras trar, deslizándose por las estelas de la luz de gas, hacia sus cálidos, seguros hogares a prueba de tormenta, hacia esposas ya llama-das madres, perros pulgueros viejos y tier-

nos, y parloteos de radio.

Y las jóvenes oficinistas, chorreante el cabello bajo las canuchas pintarrajeadas y per fumadas, corrian entre risitas y cogidas de brazo tras los estridentes tranvias y chillaban al salpicarse las medias con el aceite iri endo de los charcos entre las reshaladiza

Dos muchachas estaban desvistiendo un maniqui en un escaparate

: Adónde vas a ir esta noche?

Depende de Arthur Ahi viene ésa. Edna, cuidado con la combinación Echaron los cierres de otra tienda

Un niño que vendía periódicos voceaba muy suavemente desde un portal:
—¡Terremoto en Japón! ¡Terremoto en Ja-

El agua que goteaba de un canalón le estaba empapando los periódicos pero él se-guia allí de pie quieto en su charquito. La chica de la joyería, lisa y flaca, sin pa-

rar de Horiquear en un pañuelo, estaba echando con toda parsimonia los cierres metálicos y atracándolos con la barra de través. Bajo aquella lluvia gris parecía como si to da ella estuviera llorando

Una apacible pareja enlutada estaba retirando las coronas expuestas delante de la flo-risteria y ya se perdían por la mortecina y olorosa oscuridad del interior. Después se apagaron las luces.

I in hombre con un clobo stado a la vicera empujaba una misteriosa carretilla hacia un calleión sin salida.

Un niño con cara de viejo, sentado en su cochecito, a la puerta de la taberna observaba con absoluta pasividad cuanto le rodea

Era la tarde de invierno más triste que he visto en mi vida. Pasó junto a mí una pareia riéndose a carcajadas. El chico, guapo y sera a cuadros, que me solia ladear un po antipático, llevaba a la chica cogida por la co. Nos saludamos muy serios cintura y lo que hacia la cosa más triste es

que a ella eso parecia hacerla tan feliz.

Leslie y yo habiamos quedado en la esqui

na de Crimea Street. Eramos más o meno de la misma edad, demasiado mayores y de

masiado pequeños. Leslie llevaba un para

guas cerrado que no usaba nunca, aunqu

a veces lo utilizaba para llamar a algún tim

bre. Se estaba dejando bigote pero no aca

haha de salirle del todo. Yo llevaba una vi

-Hola, viejo, buenas noches. -Buenas noches, Leslie.

-Llegas puntual, ¿eh? Una rubia maciza pasaba en aquel mo mento por alli correteando, muy pendiente de si y dejando como un rastro de olor a conejo empapado. Llevaba unos zapatos de tacón alto que le chapoteaban por la suela v repiqueteaban por el tacón. Leslie emitió, a su paso, un silbido admirativo pero bajito -Primero vamos a tratar de negocios -le

-¡También tú...! -dijo Leslie. Pero si está muy gorda...

—A mi me gustan de esa talla —dijo

Leslie—. Te acuerdas de Penélope Bogan

-Venga, hombre. Menuda pajarraca era aquélla. ¿Cuánto dinero tienes. Les?

-Trece peniques. ¿Tú qué tal andas? -Estoy en medio chelín.
-¿Adónde entonces? ¿A Las Brújulas?

En el Marlhorough el queso lo dan gra-

Nos pusimos a andar en dirección al Marlborough sorteando varillas de paraguas, al tiempo que el aire ceñía contra nuestros cuer s tenues impermeables al resplandor de las farolas. Los desperdicios calleieros, papeles, cáscaras, colillas, grumos de porque ría empanados revueltos y arrastrados nor ival, se quedaban flotando en los canales de los desagües con un rumor que se mezclaba al reumático estruendo de los des carnados tranvías y al nitido ululante de un barco abandonado en mitad de la bahía co mo una gran lechuza. Leslie dijo:

-¿Y qué vamos a hacer luego, oye?

 Podemos seguir a alguna chica.

 Te acuerdas de aquella que seguimo por Kitchener Street, la que perdió el bolso?

-Si, se lo debias haber devuelto -Para un mendrugo de pan con merme lada que tenía dentro...

-Venga, pasa -dije yo. El Marlborough estaba frio y desierto. De las paredes humedecidas colgaban carteles diversos: Prohibido cantar. Prohibido bailar. Prohibido vender. Prohibido jugar

-Anda, ànimate a cantar -le dije Leslie-, luego bailo vo, echamos una partida de naipes por lo serio y acabo dejando agui hacta los tirantes

La camarera, rubia platino y con un par

la cabeza como dejándome por imposible No sé lo que es -dijo Leslie mientras volvíamos por Crimea Street bajo la lluvia pero estoy como sin ganas esta noche.

Es que es la noche más triste del mun-

Empapados y solitarios nos paramos a mirar las carteleras de un cine que llamábamos el Picadero. Una semana tras otra, durante años habíamos entrado a sentarnos allí, al borde de aquellas desvencijadas butacas, en la oscuridad, al principio con puestros carame los y cacahuetes que crujían como disparo y luego con nuestros pitillos: de una marca especialmente barata que hubiera hecho reven tar a un comedor de fuego.

—¿Entramos a ver a Lon Chaney —dije

y a Richard Talmadge y a Milton Sillis y a... a Noah Beary... y a Richard Dix y a Slim Summerville v a Hoot Gibson? Suspiramos los dos melancólicamente.

-Nos vamos haciendo viejos -dije. Apretamos el paso y salpicábamos al arrastrar los pies a los que se cruzaban con

- Por qué no abres el paraguas? - dije No se puede. Mira a ver si puedes tú Lo intentamos los dos a la vez y se infló de repente la panza del paraguas. Las varillas atravesaron y rasgaron la tela y el vien-to azotaba aquellos andrajos que se pusieron a rezongar sobre nuestras cabezas como un despeluchado pájaro matemático. Lo quisimos cerrar, pero una varilla le asomaba ahora por los harapientos costillares. Leslie

Una chica llamada Dulcie que iba corrien do hacia el Picadero nos saludó sonriente y

lo llevaba a rastras por la acera.

ne era esbelta y musculosa y caminaba baio aquella punzante v molesta lluvia como una digna profesora de gimnasia.

-Vete tú a saber lo que te puedes encontrar por ahi. A lo mejor vive en una casa grande con todas sus hermanas...

Siete. Todas llenas de amor. Y al llegar a casa se ponen kimonos y se echan encima de camas turcas a oir música y a cuchichearse cosas al oído y todo lo que están esperando es que llegue alguien así como tú y yo, gente perdida, y nos salen todas al encuentro co torreando como estorninos y nos ponen ki monos a nosotros también y ya de esa casa no salimos como no sea muertos. A lo me-jor es una casa preciosa, bulliciosa, acoge-dora, como un baño caliente lleno de pája-

Déjate de pájaros en el baño dijo Leslie ... Igual llega a casa y se abre las venas. A mi me da igual lo que haga con tal

de que sea interesante.

Ella dio un saltito, dobló la esquina y se metió por una calle donde suspiraban los ár-boles y relucian amigables luges en las ven-

tanas.

Dejate do plumas en la bañera — dijo
Leslie:

Licriment se ment en el número trece de

Herrichie e meiss en et numero trece de Mirante Mirante de como, como no sea con un persecupio di to Ladie. Nos paragnes en la acesa de enfrente, al respiandos vacilisme de une farola. Y cuando de Heuristea entre la gracia y con metanos por un bared hastinatos por un bared hastinatos. voz muy tenue. de puntillas y nos metimos por un lateral has-ta llegar a la parte trasera de la casa adonde llusia pertinaz.

Las dos mujeres se seguian mirando con

Ahora, ahora. Y oimos cómo Hetty decia con un hilo de -Trae el álbum, querida, Hermione abrió un aparador, sacó un pálido álbum de fotos y lo puso en medio de la mesa. Luego ella y Hetty se sentaron y se

usieron a hojearlo.

—Mira el tío Eliot, el que murió en Porthawl -dijo Hetty-. Al que le daban ca-

contemplaban con envidia.

mione le obedeció.

—Echa un poquito de salsa en las patatas —cuchicheó Leslie. Y mira por dónde Her-

—¿Es que no pasa nunca nada en ningu-na parte? —dije yo—. ¿En ninguna parte del

mundo? Yo creo que todas esas historias de

crimenes y violaciones se las inventan los pe-

riódicos. Ya no queda pecado ni amor ni muerte ni perlas ni divorcios ni abrigos de

visón ni arcénico en el chocolate ni nado de

Va nor nodrían noner un noquito de mú

sica para que bailemos —dijo Leslie—. No

todas las noches tienen dos tíos que vengan

a verlas. Todas las noches desde luego que

gente que no tenía nada que hacer ni sabía adónde ir, gente sin un penique en el bolsi-

llo, gente perdida bajo la lluvia. Pero no pa

-Me you a coper una pulmonia -diio

La gata v el fuego acompasaban con un

ronroneo el tictac del tiempo que se iba lle-

vando nuestras vidas. Ya habian terminado

de cenar Hetty y Hermione cuando después

de un largo rato sin dirigirse la palabra se miraron sonrientes, confiadas y felices, en

el seno de aquella cajita iluminada, se pu-

sieron de pie y se quedaron frente a frente.

—Va a pasar algo divertido —dije yo con-

Ya ni siquiera haciamos caso de aquella

Ahora, ahora -dijo Leslie.

tambres. Y miraban con todo cariño al tío Eliot pe-

sin verlo. Mira, Martha, las lanas, tú ya no te

ordarás de ella, querida, pero le daba por lana, la lana y la lana. Quería que la enterasen con un iersey malya one tenía, nero u marido, que había estado en la India, no nuiso dar su brazo a torcer. V mira tu tio Morgan -dijo Hetty- de los Kidwelly Mor can te acuerdas de él el día de la nevada? Hermione pasó la página.

Hermione pasó la página.

—Mira a Myfanwy que se volvió loca de repente, ¿no te acuerdas? Estaba ordeñando la vaca. Tu primo Jim, el cura, hasta que se descubrió todo. Y nuestra Bervl -- diic

entrañable lección sabida de memoria, pero sabíamos que ella y Hermione estaban a la expectativa de algo. Hermione pasó otra página y cuando las dos se sonrieron con complicidad comprendimos que había llegado el tan anhelado momento.

Mi hermana Katinka - dijo Hetty -La tía Katinka --dijo Hermione. Y con-

templaron la foto más de cerca -¿Te acuerdas de aquel dia en Aberystwyth Katinka? —dijo Hetty—, el dia que salimos de excursión con los del coro... -Yo llevaha mi nuevo vestido blanco

dijo una nueva voz. Leslie me agarró la mano con fuerza. -Y un sombrero de paja con pajaritos

dijo nitidamente la voz aquella.

Hermione y Hetty no despegaban los la-

-A mí siempre me encantaron los paiaritos en los sombreros. Bueno, las plumas, se entiende. Era el tres de agosto y yo tenia eintitrés año

-Veintitrés ibas a cumplir en octubre

—dijo Hetty.
—Es verdad, cariño —replicó la voz—. Yo

era escorpión. Nos encontramos con Douglas Pugh por el paseo y me dijo: "Hoy pa-reces una reina, Katinka". Eso me dijo, que parecia una reina. ¿Y qué hacen, por cierto ecos dos chicos mirando ahí nor la ventana?

Salimos de estampida por el callejón hasta que aparecimos en St. August Crescent. La lluvia arreciaba como anegando la ciudad. Nos paramos a tomar aliento. Ni nos hablábamos ni nos mirábamos, seguimos andando bajo la lluvia y al llegar a la esquina de Victoria nos volvimos a parar.

Buenas noches, viejo -dijo Leslie. -Buenas noches, -dije yo. Y cada cual tiró por su lado.

OS ISTAIT

Están aquellos que insisten en la incomprobable afirmación de que los meiores cuentos de fantasmas son los invocados por escritores que no frecuentan el género. Absurdo, protestamos. Entonces nos recuerdan esta historia del poeta inglés Dylan Thomas v. bueno, quizás algo de cierto hava en todo el asunto.

Cuando entramos hizo un alto para mirar-nos y siguió pintándose y limándose las uñas sin ninguna convicción

-Se ve bien que no es sábado -dije yo-Buenas noches. Dos pintas.

—Y una libra esterlina —dijo Leslie tra-

tando de hacerse el gracioso.

—Dame tu dinero lo primero —le dije a

Leslie bajito, y luego ya más alto para que se oyera—: Se nota mucho que no es sábado, no se ve ni un borracho.

—Es que no hay ni un alma —dijo Leslie

Entre aquellas desconchadas y descolori-das paredes parecia imposible que se hubiera podido llegar a emborrachar nunca nadie Solian venir representantes que contabar chistes y se tomaban su whisky con soda en compañía de mujeres teñidas y bulliciosas, de las de un-oporto-con-limón. Por aquellos rincones, los tristes clientes asiduos, cuando ya se les empezaba a trabar la lengua, se convertian en entes sublimes que in ventaban pasados flamantes y se las daban de ricos, influyentes y famosos. Viejecitas réprobas vestidas de negro acudían también a pimplar y cotillear. Infelices don nadies que se lanzaban a arreglar el mundo. Un tipo de pendientes, un tai Frilly Willy, tocaba un piano desvencijado que sonaba como un organi-llo dentro del agua, hasta que la mujer del tabernero decía "basta". Entraban y salian ex-traños, salian sobre todo. De los valles bajaban mineros a beber desatinadamente y era frecuente que formaran gresca. Siempre habia como un ganso flotando por el aire den-so de aquel inhóspito y sórdido local perdido: discusiones, risitas, brayuconadas, dis parates y atrocidades, emociones, chácharas necias, paz, nunca dejaba de haber algo en aquel monótono confín de la ciudad donde muere el ferrocarril. Pero aquella tarde era el bar más triste que he visto en mi vida.

Leslie dijo en voz baja: "¿Tú crees que nos fiará una cerveza?" -Espera un poco, hombre -susurré yo-. Hay que ablandarla primero.

Pero la camarera me había oido y me lanzó una mirada que me traspasó como si estuviera poniendo al descubierto toda mi vi-da desde mi primera cuna v luego sacudió

-Ha pasado una cosa terrible -le dije.

Era tan tonta aquella chica, con quince años que tenía, que una vez se había comido una pastilla de jabón sólo porque Leslie le dijo que con eso se rizaba el pelo. -Ya sé -dijo ella-. Que se os ha roto

el paraguas. —Te equivocas —dijo Leslie—. No es nuestro este paraguas. Nos lo han tirado des-

de una azotea. ¿No lo notas? Ella cogió el paraguas por el mango cui-

Ahí arriba hav uno que se dedica a ti-

rar paraguas —dije—. Puede ser peligroso Ella se sonrió intranquila y luego se revolvió silenciosa y angustiada cuando oyó que Lestie decia:

-Sabe Dios, igual le da luego por tiral -O máquinas de coser -dije yo.

—Espéranos aquí, Dulcie, que vamos a hacer una investigación —dijo Leslie.
 Nos echamos a andar calle abajo y en cuanto doblamos la esquina salimos corrien-

Al llegar al café Rabiotti dijo Leslie: Nos hemos portado mal con Dulcie...

Pero ya no volvimos a hablar del asunto.

Una chica calada de lluvia nos rozó al pa-

sar. Sin decir una palabra, nos pusimos a se guirla. Andaba dando enormes zancadas medio al galope, y nosotros la íbamos si guiendo sin perderle pie, primero por Inker-man Street y por el Paradise Pasage más tar-

-dijo Leslie- Es una imbecilidad. Es que no sirve para nada. Te pones a mirar por la ventana para ver lo que hacen, te encuentras siempre con las cortinas echadas. Yo creo que sólo a ti y a mí se nos ocurren estas co--Vete tú a saber -dije vo.

La chica dobló por St. Augustus Crescent una amplia mancha de niebla iluminada. -La gente siempre sigue a la gente. ¿Qué nombre te parece que le podemos poner a és-

-Hermione Watherby -dijo Leslie, que

La madre de Hermione, cordial y gordifa como una lechuza, estaba friendo peratas

con su delantal puesto. -Tengo hambre -dije

Chsss! Llegamos al borde mismo de la ventana en esto Hermione entró en la cocina. Ya era mayor, tendría unos treinta años, con un era mayor, tenaria unos treinta anos, con un corte de pelo a lo garçon y ojos grandes y cálidos. Llevaba unas gafas de esas que se rematan en un cuernecito y llevaba un pichi a cuadros y una blusa blanca con chorrera. Parecia intentar componer la figura de una secretaria de película que sólo con quitarse las gafas, atusarse el pelo y ponerse de tiros largos se convertiria en un ser deslumbrante y lograria que su jefe Warner Baxter se pusiera nervioso y no parara hasta casarse con ella. Pero lo malo era que si Hermione se quitaba las gafas no podía distinguir entre War ner Baxter y el cobrador de la luz.

Estábamos tan cerca de la ventana que oía mos el chisporroteo de las patatas

—¿Qué tal por la oficina, querida? Vaya un tiempo —dijo la madre de Hermione sin dejar de vigilar las patatas.

-¿A ésa qué nombre le pones, Les?

Todo en aquella cálida cocina, desde el boe de té y el reloj de la abuela hasta la gata con su ronroneo de tetera, era bueno, aburrido y suficiente.

—El señor Truscott ha estado insoporta-

ble -dijo Hermione calzándose las zapati

Y el kimono? -dijo Leslie. -Toma una taza de té -dijo Hetty.

-Todo es demasiado perfecto en esta ra-tonera -dijo Leslie-, pero ¿y las siete hermanas como estorninos? —se quejó. La lluvia empezó a arreciar. Ya caía a cán-

taros sobre el negro jardin, sobre aquella confortable casita, sobre nosotros y sobre la ciudad escondida y callada. En aquel mo mento, en el refugio de Marlborough, el piano submarino seguiria destripando "Daisy" y las bulliciosas mujeres estarían sorbiendo mo gallinas el oporto de sus vasitos

Hetty y Hermione se pusieron a cenar. Dos muchachos calados hasta los tuétanos las

Venga, hombre, Menuda pajarraca era

— Venga, hombre. Menuda pajarraca era aquélla. ¿Cuánto dinero tienes, Les?

— Trece peníques. ¿Tú qué tal andas?

— Estoy en medio chelín.

— ¿Adónde entonces? ¿A Las Brújulas? -En el Marlborough el queso lo dan gra-

Nos pusimos a andar en dirección al Marlborough sorteando varillas de paraguas, al tiempo que el aire ceñía contra nuestros cuer-pos los tenues impermeables al resplandor de las farolas. Los desperdicios callejeros, papeles, cáscaras, colillas, grumos de porqueria, empapados, revueltos y arrastrados por el vendaval, se quedaban flotando en los ca-nales de los desagües con un rumor que se mezclaba al reumático estruendo de los descarnados tranvías y al pitido ululante de un barco abandonado en mitad de la bahía co-mo una gran lechuza. Leslie dijo:

qué vamos a hacer luego, oye?

Podemos seguir a alguna chica. Te acuerdas de aquella que seguimos por Kitchener Street, la que perdió el bolso?
—Sí, se lo debías haber devuelto.

Para un mendrugo de pan con merme-

lada que tenía dentro. Venga, pasa —dije yo.

El Marlborough estaba frío y desierto. De las paredes humedecidas colgaban carteles diversos: Prohibido cantar. Prohibido bailar. Prohibido vender. Prohibido jugar.

—Anda, ânímate a cantar —le dije a Leslie—, luego bailo yo, echamos una partida de naipes por lo serio y acabo dejando aquí hasta los tirantes.

La camarera, rubia platino y con un par de dientes de oro como un conejito millonala cabeza como dejándome por imposible.

—No sé lo que es —dijo Leslie mientras volviamos por Crimea Street bajo la lluvia—, pero estoy como sin ganas esta noche.

Es que es la noche más triste del mun--dije.

Empapados y solitarios nos paramos a mirar las carteleras de un cine que llamábamos el Picadero. Una semana tras otra, durante años, habíamos entrado a sentarnos allí, borde de aquellas desvencijadas butacas, en la oscuridad, al principio con nuestros caramelos y cacahuetes que crujían como disparos y luego con nuestros pitillos: de una marca especialmente barata que hubiera hecho reven-tar a un comedor de fuego.

¿Entramos a ver a Lon Chaney —dije y a Richard Talmadge y a Milton Sillis y a... a Noah Beary... y a Richard Dix y a Slim Summerville y a Hoot Gibson?

Suspiramos los dos melancólicamente. Nos vamos haciendo viejos

 Nos vamos haciendo viejos —dije.
 Apretamos el paso y salpicábamos al arrastrar los pies a los que se cruzaban con nosotros

-¿Por qué no abres el paraguas? -

-No se puede. Mira a ver si puedes tú. Lo intentamos los dos a la vez y se infló de repente la panza del paraguas. Las vari-llas atravesaron y rasgaron la tela y el viento azotaba aquellos andrajos que se pusie-ron a rezongar sobre nuestras cabezas como un despeluchado pájaro matemático. Lo quisimos cerrar, pero una varilla le asomaba ahora por los harapientos costillares. Leslie lo llevaba a rastras por la acera.

Una chica llamada Dulcie que iba corriendo hacia el Picadero nos saludó sonriente y ne era eshelta y musculosa y caminaha hajo quella punzante y molesta lluvia como una

digna profesora de gimnasia.

—Vete tú a saber lo que te puedes encontrar por ahí. A lo meior vive en una casa grande con todas sus hermanas...

-¿Cuántas?

Siete. Todas llenas de amor. Y al llegar a casa se ponen kimonos y se echan encima de camas turcas a oír música y a cuchichearse cosas al oído y todo lo que están esperando es que llegue alguien así como tú y yo, gente perdida, y nos salen todas al encuentro cotorreando como estorninos y nos ponen kimonos a nosotros también y ya de esa casa no salimos como no sea muertos. A lo mejor es una casa preciosa, bulliciosa, acogedora, como un baño caliente lleno de pájaros.

-Déjate de pájaros en el baño —dijo lie—. Igual llega a casa y se abre las venas. A mí me da igual lo que haga con tal de que sea interesante.

Ella dio un saltito, dobló la esquina y se metió por una calle donde suspiraban los árboles y relucían amigables luces en las ven-

Déjate de plimas en la bañera —dijo

Hermione se metto en el número trece de Miramar

Miranar de se como, como no sea con un periscopio de lo Leslie.

Nes paramos en la aceta de enfrente, al resplandor vacilante de una farola. Y cuando Hermione abrió la puerta nos acercamos de puntillas y nos metamos por un lateral hasta llegar a la parte trasera de la casa adonde

contemplaban con envidia.

 Echa un poquito de salsa en las patatas
 cuchicheó Leslie. Y mira por dónde Hermione le obedeció

-¿Es que no pasa nunca nada en ninguna parte? —dije yo—. ¿En ninguna parte del mundo? Yo creo que todas esas historias de crímenes y violaciones se las inventan los periódicos. Ya no queda pecado ni amor ni muerte ni perlas ni divorcios ni abrigos de visón ni arsénico en el chocolate ni nada de nada.

-Ya nos podrían poner un poquito de mú sica para que bailemos —dijo Leslie—. No todas las noches tienen dos tíos que vengan a verlas. Todas las noches desde luego que

Por todas partes de la ciudad pululaba gente que no tenía nada que hacer ni sabía adonde ir, gente sin un penique en el bolsillo, gente perdida bajo la lluvia. Pero no pasaba nada.

-Me voy a coger una pulmonía -Leslie.

La gata y el fuego acompasaban con un ronroneo el tictac del tiempo que se iba lleando nuestras vidas. Ya habian terminado de cenar Hetty y Hermione cuando después de un largo rato sin dirigirse la palabra se miraron sonrientes, confiadas y felices, en el seno de aquella cajita iluminada, se pu-

sieron de pie y se quedaron frente a frente.

—Va a pasar algo divertido —dije yo convoz muy tenue.

Ahora, ahora -dijo Leslie.

Ya ni siquiera hacíamos caso de aquella lluyia pertinaz.

Las dos mujeres se seguían mirando con una sonrisa silenciosa.

-Ahora, ahora

Y oímos cómo Hetty decía con un hilo de

Trae el álbum, querida

Hermione abrió un aparador, sacó un pá-lido álbum de fotos y lo puso en medio de fa mesa. Luego ella y Hetty se sentaron y se pusieron a hojearlo.

-Mira el tío Eliot, el que murió en Porthcawl -dijo Hetty-. Al que le daban ca-

Y miraban con todo cariño al tío Eliot pe-

ro sin verlo.

Mira, Martha, las lanas, tú ya no te ordarás de ella, querida, pero le daba por la lana, la lana y la lana. Quería que la ente-frasen con un jersey malva que tenía, pero su marido, que había estado en la India, no quiso dar su brazo a torcer. Y mira tu tío Morgan —dijo Hetty— de los Kidwelly Morgan, ¿te acuerdas de él el día de la nevada?

Hermione pasó la página.

-Mira a Myfanwy que se volvió loca de epente, ¿no te acuerdas? Estaba ordeñando la vaca. Tu primo Jim, el cura, hasta que se descubrió todo. Y nuestra Beryl -dijo Hetty

Hablaba como si estuviera repitiendo una entrañable lección sabida de memoria, pero sabíamos que ella y Hermione estaban a la expectativa de algo. Hermione pasó otra página y cuando las dos se sonrieron con complicidad comprendimos que había llegado el tan anhelado momento.

—Mi hermana Katinka —dijo Hetty. —La tía Katinka —dijo Hermione. Y con-

templaron la foto más de cerca.

—¿Te acuerdas de aquel dia en Aberystwyth Katinka? —dijo Hetty—, el dia que salimos de excursión con los del coro...

Yo llevaba mi nuevo vestido blanco dijo una nueva voz.

Leslie me agarró la mano con fuerza —Y un sombrero de paja con pajaritos dijo nitidamente la voz aquella.

Hermione y Hetty no despegaban los la-

-A mí siempre me encantaron los pajaritos en los sombreros. Bueno, las plumas, se entiende. Era el tres de agosto y vo tenía veintitrés años.

-Veintitrés ibas a cumplir en octubre -dijo Hetty.

-Es verdad, cariño -- replicó la voz--. Yo era escorpión. Nos encontramos con Dou-glas Pugh por el paseo y me dijo: "Hoy pa-reces una reina, Katinka". Eso me dijo, que parecia una reina. ¿Y qué hacen, por cierto, esos dos chicos mirando ahí por la ventana?

Salimos de estampida por el callejón has-ta que aparecimos en St. August Crescent. a lluvia arreciaba como anegando la ciudad. Nos paramos a tomar aliento. Ni nos hablábamos ni nos mirábamos, seguimos andando bajo la lluvia y al llegar a la esquina

de Victoria nos volvimos a parar.

—Buenas noches, viejo —dijo Leslie.

—Buenas noches, —dije yo. Y cada cual tiró por su lado.

rio, se estaba limando y pintando las uñas. Cuando entramos hizo un alto para mirarnos y siguió pintándose y limándose las uñas sin ninguna convicción.

—Se ve bien que no es sábado —dije yo—.
Buenas noches. Dos pintas.

Y una libra esterlina -dijo Leslie tratando de hacerse el gracioso.

-Dame tu dinero lo primero -le dije a Leslie bajito, y luego ya más alto para que se oyera—: Se nota mucho que no es sába-

do, no se ve ni un borracho: —Es que no hay ni un alma —dijo Leslie. Entre aquellas desconchadas y descoloridas paredes parecía imposible que se hubiera podido llegar a emborrachar nunca nadie. Solian venir representantes que contaban chistes y se tomaban su whisky con soda, en compañía de mujeres teñidas y bulliciosas, de las de un-oporto-con-limón. Por aquellos rincones, los tristes clientes asiduos, cuando ya se les empezaba a trabar la lengua, se convertían en entes sublimes que inventaban pasados flamantes y se las daban de ricos, influyentes y famosos. Viejecitas réprobas vestidas de negro acudian también a pimplar y cotillear. Infelices don nadies que se lanzaban a arreglar el mundo. Un tipo de pendientes, un tal Frilly Willy, tocaba un piano desvencijado que sonaba como un organi-llo dentro del agua, hasta que la mujer del tabernero decía "basta". Entraban y salían extraños, salían sobre todo. De los valles bajaban mineros a beber desatinadamente y era frecuente que formaran gresca. Siempre había como un ganso flotando por el aire den-so de aquel inhóspito y sórdido local perdido: discusiones, risitas, bravuconadas, dis-parates y atrocidades, emociones, chácharas necias, paz, nunca dejaba de haber algo en aquel monótono confin de la ciudad donde muere el ferrocarril. Pero aquella tarde era el bar más triste que he visto en mi vida.

Leslie dijo en voz baja: "¿Tú crees que nos fiará una cerveza?" Espera un poco, hombre —susurré
 Hay que ablandarla primero.

Pero la camarera me había oído y me lan zó una mirada que me traspasó como si estuviera poniendo al descubierto toda mi vida desde mi primera cuna y luego sacudió nos paramos con ella.

-Ha pasado una cosa terrible —le dije. Era tan tonta aquella chica, con quince mos que tenía, que una vez se había do una pastilla de jabón sólo porque Leslie le dijo que con eso se rizaba el pelo.

-Ya sé -dijo ella-. Que se os ha roto el paraguas.

-Te equivocas -dijo Leslie-. No es nuestro este paraguas. Nos lo han tirado des-

de una azotea. ¿No lo notas? Ella cogió el paraguas por el mango cuidadosamente.

-Ahi arriba hay uno que se dedica a ti-

r paraguas —dije—. Puede ser peligroso. Ella se sonrió intranquila y luego se revolvió silenciosa y angustiada cuando oyó que Leslie decia:

-Sabe Dios, igual le da luego por tirar bastones

O máquinas de coser —dije yo. -Espéranos aquí, Dulcie, que vamos a hacer una investigación -dijo Leslie.

Nos echamos a andar calle abajo y en cuanto doblamos la esquina salimos corrien-

Al llegar al café Rabiotti dijo Leslie

-Nos hemos portado mal con Dulcie... Pero ya no volvimos a hablar del asunto.

Una chica calada de lluvia nos rozó al pasar. Sin decir una palabra, nos pusimos a seguirla. Andaba dando enormes zancadas, medio al galope, y nosotros la ibamos si-guiendo sin perderle pie, primero por Inker-man Street y por el Paradise Pasage más tar-

No sé para qué tanto seguir a la gente —dijo Leslie—. Es una imbecilidad. Es que no sirve para nada. Te pones a mirar por la ventana para ver lo que hacen, te encuentras siempre con las cortinas echadas. Yo creo que sólo a ti y a mí se nos ocurren estas co-

-Vete tú a saber -dije yo. La chica dobló por St. Augustus Crescent, una amplia mancha de niebla iluminada

-La gente siempre sigue a la gente. ¿Qué nombre te parece que le podemos poner a ésta? -Hermione Watherby -dijo Leslie, que siempre acertaba con los nombres. Hermiodaba una ventana que no tenía cortinas

La madre de Hermione, cordial y gordita como una lechuza, estaba friendo pararas con su delantal puesto.

-Tengo hambre -dije.

Chsss!

Llegamos al borde mismo de la ventana en esto Hermione entró en la cocina. Ya era mayor, tendría unos treinta años, con un corte de pelo a lo garçon y ojos grandes y cálidos. Llevaba unas gafas de esas que se rematan en un cuernecito y llevaba un pichi a cuadros y una blusa blanca con chorrera. Parecia intentar componer la figura de una secretaria de película que sólo con quitarse las gafas, atusarse el pelo y ponerse de tiros largos se convertiría en un ser deslumbrante y lograría que su jefe Warner Baxter se pusiera nervioso y no parara hasta casarse con ella. Pero lo malo era que si Hermione se quitaba las gafas no podía distinguir entre Warner Baxter v el cobrador de la luz.

Estábamos tan cerca de la ventana que oía-

mos el chisporroteo de las patatas.

—¿Qué tal por la oficina, querida? Vaya un tiempo -dijo la madre de Hermione sin dejar de vigilar las patatas.

¿A ésa qué nombre le pones, Les?

Todo en aquella cálida cocina, desde el bote de té y el reloj de la abuela hasta la gata con su ronroneo de tetera, era bueno, aburrido y suficiente.

-El señor Truscott ha estado insoportable —dijo Hermione calzándose las zapati-

Y el kimono? -dijo Leslie

Toma una taza de té —dijo Hetty

Todo es demasiado perfecto en esta ratonera —dijo Leslie—, pero ¿y las siete hermanas como estorninos? —se quejó.

La lluvia empezó a arreciar. Ya caía a cár taros sobre el negro jardin, sobre aquella confortable casita, sobre nosotros y sobre la ciudad escondida y callada. En aquel mo-mento, en el refugio de Marlborough, el piano submarino seguiría destripando "Daisy" y las bulliciosas mujeres estarían sorbiendo como gallinas el oporto de sus vasitos.

Hetty y Hermione se pusieron a cenar. Dos muchachos calados hasta los tuétanos las

Juegos

Sopas de letras

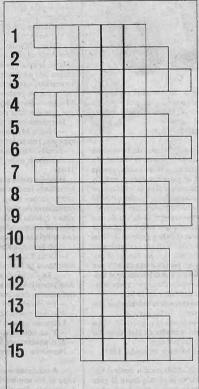
Localice en la SOPA 23 nombres de ciudades de los Estados Unidos de América.

H C B Y M E M P H I S C G J A N I C S A L L A D B I T S S P N O S C L T S N A E L R O A V E U N S K L R T E G M Y D A O P V U I I A O D G Y S D R E S A T E D E S C A N D A F G N R T N O S L N I S S A N D I E G O V C V I L S D V A I S D F Q E R O A T O C F A E R A X P H O E N I A A E E E E M M R R H U I G T I O P I L S D R N I L B V C Z E Y N G R J L N P A D F T A X G B N A N E V F R T G J I U T R T O A N K L I A N R T D C L O N M Z E N D O S A P L E G T C D J R P A N M K C R E T I S D R I U Z N A A U R F E A T L A N T A K O S G H I L P M H D F R T H L Z N T L X D T I O R T E D B H L L O B S V G N C M L G A E S O S M F F E R Y T I C S A S N A K S O S A C R A M E N T O S W C

De cine

► Resolviendo las definiciones obtendrá, en la columna señalada, el título de una película de director extranjero

1. Apariencia engañosa hecha con arte. 2. Leña o carbón encendido. 3. Membrana externa de los peces. 4. Espacio indefinido en el cual se mueven los astros. 5. Recluso. 6. Lengua de tierra que une dos continentes. Que no está limpio. 8. Conjunto de casillas de cera, 9. Campo para pasto del ganado. 10. Antepuerta o tapiz. 11. Lengua del Lacio. 12. Tonalidad, 13. Masa que forma la tierra con el agua. 14. Tenacilla de metal o madera. 15. Casa de huéspedes.



Ríos de tinta

▶ En un principio me asusté, luego me di cuenta de que negro Sam no era otro que Samuel Moreno, un amigo que trabaja en no sé que Confederación Hidrográfica. Me puse a buscar ríos en el falso mensaje y me salieron siete, dos italianos y otros cinco europeos que desembocan, muy cerca uno de otros, en el Atlántico Norte.

NEGRO SAM
IRA POR TI
EL SABADO

Solución

Po, Tiber, Sena, Garona, Mosa, Escalda y Rin.

RIOS DE TINTA:

91			H	0	1	3	٦
DI		d	1	N	Z	A	
21	В	A	н	В	0		
12		1	O	0	٦	0	H
LL		7	A	1	L	N	13
10	D	0	S	Ε	٦	100	
6	THEST		d	н	A	а	0
8		d	A	N	A	7	-
2	S	n	0	1	0	120	
9	211-2	217	1	S	1	M	0
g	1161	d	Я	3	S	0	×
b	О	1.	3	٦	0	3 /	
2	17 (2)	This	A	7	3	T	A
2		8	H	A	S	A	- 31
L	T	н	n	0	0		

DE CINE:

